

VERSES

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649421008

Verses by W. H. Furness

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

W. H. FURNESS

VERSES

0

VERSES
TRANSLATIONS FROM THE
GERMAN AND HYMNS



BY *Furness*
W. H. FURNESS



BOSTON AND NEW YORK
HOUGHTON, MIFFLIN AND COMPANY
The Riverside Press, Cambridge
1892

DN 23

(450)

Copyright, 1886,
By W. H. FURNESS.

All rights reserved.

The Riverside Press, Cambridge, Mass., U. S. A.
Electrotyped and Printed by H. O. Houghton & Company.



CONTENTS

	PAGE
TRANSLATIONS.	
The Song of the Bell. Schiller	3
Woman's Love and Life. Chamisso.	
In Love	20
The Lover	20
The Offer	22
Betrothal	22
Wedding	23
Maternal Hopes	25
Maternal Joy	27
Widowed	28
Old Age	28
The Steam-Steed. Chamisso	30
Children's Worship. Gerok	33
The Two Grenadiers. Heine	35
Lorelei. Heine	37
The Minstrel's Curse. Uhland	38
The Lost Church. Uhland	43
The Minstrel's Return. Uhland	46
Mother and Child. Uhland	47
Travelling. Uhland	48
Resolution. Uhland	50
Bertrand de Born. Uhland	51
Romance of Tom Thumb. Uhland	54
To my Mother. Uhland	55
Echo. Uhland	56

	PAGE
The Course of Things. Uhland	56
To Columbus Dying. Oehlschlaeger	57
A SONG.	
A Song	61
HYMNS.	
Invocation	65
Jesus, our Leader	66
The Want Within	67
Communion	68
Romans viii. 38	69
The Soul	70
As the Hart panteth	71
Penitential	72
Dedication	73
Ordination	74
Mark x. 16	75
Morning	76
Evening	77
John iv. 16	79
Matthew vi. 22, 23	79
Seeing the Unseen	80
Funeral Hymn	81
Invocation	82
Supplication	82
Supplication	83
The Peace of God	84
On the Death of R. T. F.	85
Hymn sung at Opening of Pennsylvania Institu- tion for the Blind	87



Translations

5

Year	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990
1	12.5	13.0	13.5	14.0	14.5	15.0	15.5	16.0	16.5	17.0	17.5
2	18.0	18.5	19.0	19.5	20.0	20.5	21.0	21.5	22.0	22.5	23.0
3	24.0	24.5	25.0	25.5	26.0	26.5	27.0	27.5	28.0	28.5	29.0
4	30.0	30.5	31.0	31.5	32.0	32.5	33.0	33.5	34.0	34.5	35.0
5	36.0	36.5	37.0	37.5	38.0	38.5	39.0	39.5	40.0	40.5	41.0
6	42.0	42.5	43.0	43.5	44.0	44.5	45.0	45.5	46.0	46.5	47.0
7	48.0	48.5	49.0	49.5	50.0	50.5	51.0	51.5	52.0	52.5	53.0
8	54.0	54.5	55.0	55.5	56.0	56.5	57.0	57.5	58.0	58.5	59.0
9	60.0	60.5	61.0	61.5	62.0	62.5	63.0	63.5	64.0	64.5	65.0
10	66.0	66.5	67.0	67.5	68.0	68.5	69.0	69.5	70.0	70.5	71.0
11	72.0	72.5	73.0	73.5	74.0	74.5	75.0	75.5	76.0	76.5	77.0
12	78.0	78.5	79.0	79.5	80.0	80.5	81.0	81.5	82.0	82.5	83.0
13	84.0	84.5	85.0	85.5	86.0	86.5	87.0	87.5	88.0	88.5	89.0
14	90.0	90.5	91.0	91.5	92.0	92.5	93.0	93.5	94.0	94.5	95.0
15	96.0	96.5	97.0	97.5	98.0	98.5	99.0	99.5	100.0	100.5	101.0



TRANSLATIONS



THE SONG OF THE BELL

*Vivos voco. Mortuos plango. Fulgura frango.*¹

[The latter part of this poem was composed by the lurid light of the old French Revolution, from which the first men of the time — Burke, for instance, like Schiller, — “shrunk almost blinded by the glare.”]



N the earth, now firmly planted,
Stands the mould of well-burnt clay.
Come, my lads! Strong hands are
wanted,
We must make the bell to-day!
From the heated brow
Sweat must freely flow, —

¹“It is said that the wicked spirits that be in the region of the air fear much when they hear the bells ringen; and this is the cause why the bells be ringen when it thundereth, to the end that the foul fiend and wicked spirits should be abashed and flee, and cease from moving of the tempest.” — *Dierandus*, quoted by Mrs. Jameson in *Sacred and Legendary Art*.